

中国——
我的第二故乡

〔西德〕王安娜 著

生活·讀書·新知三联书店

K285/1

中国——
我的第二故乡

〔西德〕王安娜著
李良健 李希贤校译

首都师范大学图书馆



20760207



760207

Anna Wang
ICH KÄMPFTE FÜR MAO
Holsten Verlag
Hamburg 1973

根据汉堡霍尔斯特出版社 1973 年版校译

中国——我的第二故乡

(西德)王安娜著

李良健 李希贤校译

生活·读书·新知三联书店出版

北京朝阳门内大街 166 号

香港分店：域多利皇后街 9 号

新华书店发行

北京新华印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 13.25 印张 282,000 字

1980 年 5 月第 1 版 1980 年 5 月北京第 1 次印刷

印数 000,001—170,000

书号 3002·219 定价 1.25 元

出版说明

DC15/117
本书是中国人民的老朋友、西德友好人士王安娜(安娜利泽博士)所著的一本回忆录。

王安娜一九〇七年生于德国，曾在柏林大学攻读历史和语言，并以优异成绩获得哲学博士学位。从一九三一年起，她积极参加了反对希特勒法西斯主义的运动，为此曾两次被捕入狱。一九三五年，她和一位在德国从事革命活动的中国共产党人结婚，一九三六年二月来中国。此后，她在中国度过了漫长的二十个春秋。三十年代和四十年代是中国民主革命极其艰苦的年代，中国人民为抗击日本帝国主义的侵略进行了浴血奋战。在这个时期里，王安娜作为一名为正义事业而不倦战斗的战士，和中国人民同患难，共命运，在抗日大后方辛勤地工作，付出了很大的精力。新中国成立后，她又为增进中、德两国人民的友谊继续作出贡献。一九五五年，她离开中国返回东德，一九六一年移居西德至今。

本书所叙述的，是作者在中国的前十年的亲身经历和见闻观感。书中对这个时期中国政治舞台上的各方面人物和事件，对中国共产党的抗日统一战线政策，对国民党统治的腐败黑暗和人民大众的苦难生活，以及中国人民在中国共产党领导下所进行的英勇斗争，都有不少介绍和描写。了解这些，对于每一个读者，特别是青年读者来说，将会是有益的。

本书初版于一九六四年，再版于一九七三年。一九七八年，

香港曾根据本书日译本出版过中译本。现在的这个译本是根据德文原著一九七三年新版，参照已有的中译本，校译而成的。书名经作者同意，改为《中国——我的第二故乡》。书中注释，均为校译者所加。

这不是一本系统的历史著作，而是个人的回忆录。书中涉及到大量的人和事，又是作者在事隔二、三十年之后追记的。因此，书中某些叙述难免与事实有出入，我们难以一一作详尽校正，请读者阅读时注意。

本书出版过程中得到了有关同志和单位的热情支持，这里一并表示谢意。

三联书店编辑部

一九八〇年一月

中译本著者前言

中国之行结束后，我为本书中译本写了这篇前言。在这次旅行中，我重访了我在多年以前曾生活过的城市。一九三六年至一九四五年，我在延安、西安和重庆亲身经历了对中国命运，从而也对世界历史产生根本影响的历史事件。

一九三七年初我在延安结识了中国革命的领导人；一九七九年五月，我在延安参观了毛主席、周总理和朱德元帅住过的窑洞，这些窑洞如今已成为博物馆了。新中国的基础就是在这里，自一九三七年至一九四七年奠定的。

今天，一九七九年，我重游延安。它不再是只有平房的小城市了，到处都是新建的多层楼房，一所拥有五百个床位的大医院即将竣工。

一九三七年我在这里时，住的是一间窄小的房子，睡的是土炕；而今天我下榻的地方却是一家华丽的新式饭店。

宽阔的街道代替了昔日的羊肠小路，甚至去唐朝古塔也能乘汽车了，颇为方便。从宝塔山上眺望延安城及其周围的景色，使人心旷神怡。

当年我们过延河，只能艰难地蹚水或骑马；如今延河上已架起了许多新式桥梁。

西安——一九三六年初至一九三七年我曾生活过的城市，也使我忆起了它的过去，看到了它的今天，展望了它的未来。

我参观了杨虎城的公馆，当年我曾在这里住过数月，还参观了八路军办事处。西安对中国革命的发展也曾起过重要的推动作用。

话剧《西安事变》使我看到了以戏剧形式再现的一九三六年十二月的历史事件。这部话剧不仅在艺术上引人入胜，而且对年轻一代有很大的教育意义。

同中国各地一样，西安城的面貌也焕然一新。这里出现了许多新的多层住宅、宽阔的街道和疗养区。过去西安只有为数不多的小工厂，如今在它的郊区，人们都能看到许多工厂建筑。

特别使我喜悦的，是那些数不尽的新栽植的树木和许多新建的公园。工作之余，各阶层居民都可以在这里休憩；而过去只有少数富豪才拥有供他们自己散心的私人花园。

当然，中国的变化不仅仅限于城市。我在西安近郊的一个人民公社里看到大量的使农业生产得以提高的灌溉设施。生产大队队长自豪地给我指着那一望无际的麦田，精心管理的果园和菜园。绿油油的麦田，丰收在望。队长的自豪是有道理的。

我在一个农民家里作客，女主人热情地给我倒茶。屋内洁净，陈设虽然简单但很实用。和城市一样，这里也有电灯。屋里摆着一架缝纫机，这是农民生活水平提高的象征。

从西安到重庆我乘的是火车，这条铁路是解放后修建的。本书的读者会知道，当年我曾在这段路上旅行过，那时历尽艰辛，花了足足几个星期的时间。而今天，我坐在舒适的车厢里，欣赏着沿途秀丽的景色，仅一日的工夫便到达重庆了。

抗日战争期间我在重庆度过了六个春秋，重新与它见面，我的心情激动万分。在我的这本书里，我对这座城市在国民党统治下所呈现的那种使我至今仍记忆犹新的可怕情景作了描述。

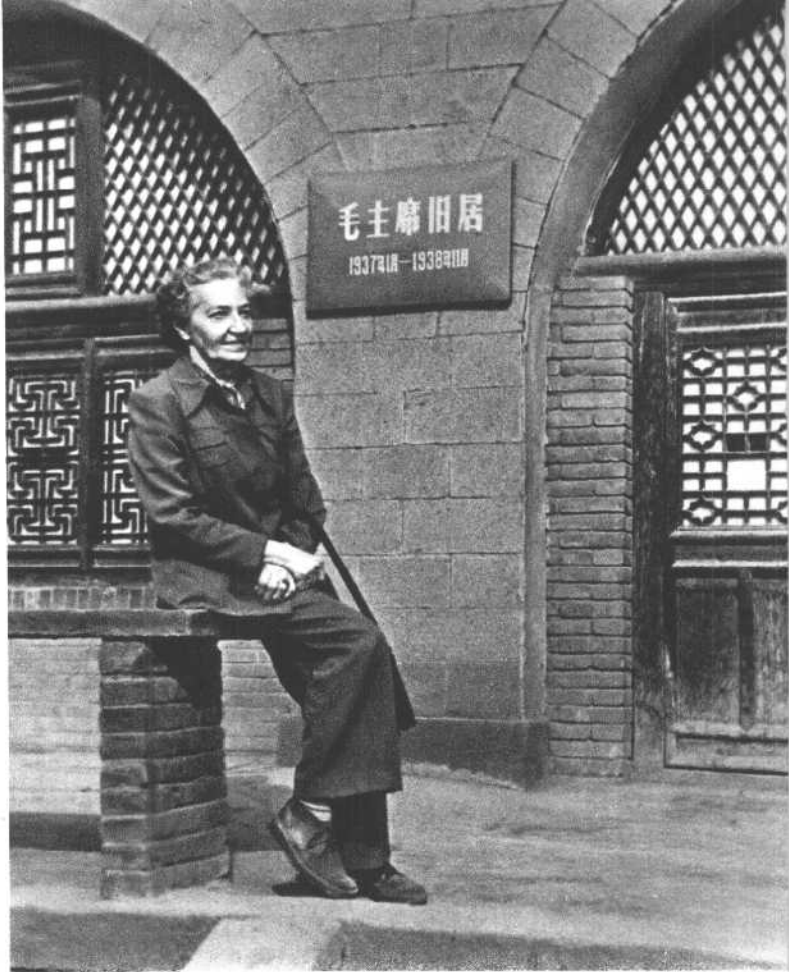
我对这座城市是非常熟悉的，可是今天到了这里，我几乎迷失了方向。到处是新的街道，新的房屋，新的花草树木！“整个中国是一个巨大的建筑工地，”我对陪同人员说，“人们不仅看到了今天，而且也已经看到了未来。”

在中国，年老的一代还知道那可怕的未来，记得苦难、压迫和剥削的刻度表，同时也记得中国共产党和人民群众所进行的使中国革命取得胜利，人民得到解放的英勇斗争，而中国的青年人则没有经过那些岁月。所以，应当让青年人了解过去，只有这样，他们才能更好地认识今天，更加努力地为明天而工作。

因此，我欢迎本书中译本的出版，并且希望它在今天，在建设时期里，能有助于发扬老一辈革命者在抗日战争和解放战争年代里所深刻表现的那种战斗意志和牺牲精神。



一九七九年五月十五日于北京



王安娜近影（一九七九年）



王安娜与卡尔逊(前左二)、叶剑英(前左三)、董必武(后左一)、
李克农(后左三)等在武汉(一九三八年)



王安娜乘小船由汉口撤往长沙途中



王安娜与周恩来、王炳南、
龚澎在重庆（一九四二年）



王安娜与沈钧儒
（右一）、王炳南
在重庆宅前



王安娜与埃德加·斯诺(右)、路易·艾黎(左)



王安娜与李公朴(左二)、茅盾(左三)、爱泼斯坦(左五)、
章汉夫(左六)等在重庆(一九四四年)



周 恩 来
(一九四六年)

宋庆龄
(一九四六年)





邓颖超、康克清同志亲切会见王安娜（一九七九年）



王安娜、王黎明
与杨妈在西安
（一九七九年）

目 录

中译本著者前言	1—3
前 言	1—3
序章 历史的概观	5—17
一 西安——西方的和平	19—57
去中国之路	20
我的中国家族	28
夜访“虎”将军	34
大莲花池街的生活	38
我的妯娌玉英	41
在西安及其近郊散步	44
炳南的病	48
将军的官邸	50
“少帅”——与西安告别	53
二 上海	59—83
中国东部之行	60
在虹桥疗养院疗养	63
救国会	66
鲁迅	70
我们的儿子黎明	72
只身在上海	74
西安事变	80

三	重返西安	85—117
	冒险的中国西部之行	86
	艾格妮丝·史沫特莱	91
	一九三六年十二月十二日的事件	94
	“事变”以后的西安	98
	初会红军	104
	在沈夫人家寄居	106
	去三原郊游	110
	金先生	113
四	延安	119—162
	去陕北途中	120
	访问窑洞的人们	124
	三个老红军女战士	129
	周恩来	133
	朱德	136
	长征	140
	毛泽东	143
	“土匪头目们”	151
	“边区”	154
	去上海的消息	157
五	抗日战争爆发	163—198
	拜访何香凝女士	164
	孙逸仙夫人	167
	抗日战争爆发	172
	一个“爱国”的黑社会分子	178
	随路易·艾黎接受现场教育	181
	制定合作社计划	188